

# ΝΕΑ ΤΟΥ ΓÖRLITZ

Ἑλληνική

ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 215.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 7/20 ΙΟΥΛΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.  
Übersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer  
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἔκδοτης: Αἰμίλιος Γαλάουμπερ Γιός.  
Μεταφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμένων ἐν Γκέρλιτς.  
Ἐκτώπισις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχρριχ-  
τεν ὄντι Ἀνταίχερ, πλατεῖα Ντειαμί 23, 24, 25.

## Ἡ ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίνον, 17. Ἰουλίου. (W.T.B.) Καὶ κατὰ τὴν 16. Ἰουλίου ἐξηκολούθησεν ἡ πεισματώδης ἀγὼν πυροβολοῦ οὗ εἰς τὴν Φλάνδραν. Τὸ ἀγγλικὸν πῦρ πυροβολικοῦ καὶ τορπιλλοηγη-  
τῶν διηυθύνετο κατὰ τὰς ἑσπερινὰς ὥρας ἰδιαιτέρως σφοδρὸν  
ἐναντίον τῶν εἰς τὸν χῶρον τῆς Λιλ θέσεών μας. Ὡς κατὰ  
τὰς προηγουμένας ἡμέρας, διετηρήθη καὶ ἡ δρᾶσις τῶν ἀερο-  
πλάνων ἑξαερετικῶς ζωηρᾶ.

Ἡ κατὰ τὴν ἡμέραν γενικῶς μετρία δρᾶσις τοῦ πυ-  
ροβολικοῦ εἰς τὴν Ἀρτουά ἠδέχθη κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς νυ-  
κτὸς ἐναντίον τῶν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ἰμπέρ θέσεών μας,  
ὡς καὶ νοτίως τῆς διώρυγος τῆς Λά Μπασσέ, ἀνατολικῶς τῆς  
Λίς καὶ νοτιοανατολικῶς τῆς Λόν. Βαρὺ πῦρ διηυθύνετο κατὰ  
τὰς πρωϊνὰς ὥρας τῆς 17. Ἰουλίου ἐναντίον τῶν ἀνατολικῶς  
τῆς Μονσὺ θέσεών μας. Μία κατὰ τὴν πρωϊάν τῆς 16. Ἰου-  
λίου, ὥραν 4.30', ὑπὸ τὴν προστασίαν τῶν καπνογόνων ὀρίων  
εἰς τὰ δυτικῶς τῆς Οὐλλοῦν χαρακώματά μας ἐισδύσασα περί-  
πολις ἐξεδιήθη μετ' ἀπολείων δι' ἀγῶνος χειροβομβιδίων.  
Μία ἐκ τῶν περιπόλων μας εἰσέδουσε πλησίον τῆς σιδηροδρομι-  
κῆς γραμμῆς Λά Μπασσέ-Γκρεναί εἰς τὰς ἐχθρῆκας θέσεις καὶ  
εφόνευσε μίαν φρουρᾶν.

Αἱ πυροβολοχαρτίαι μας ἐπυροβόλησαν μετὰ ἀναγνωρισθεί-  
σης ἐπιτυχίως ἀποθήκας πυρομαχικῶν καὶ τρατοπέδια νοτίως  
τῆς Μπλαγκνῶ. Εἰς τὸν χῶρον τοῦ Σὲν Κεντὲν ἐπεκράτει κατὰ  
τὴν νύκτα τῆς 16. πρὸς τὴν 17. Ἰουλίου δρᾶσις τῶν ἑκατέρω-  
θεν περιπόλων εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Χονεκούρ, τῆς Χαρζικούρ  
καὶ τῆς Ἰτανκούρ.

Ἡ ἀναγελθείσα ἐπιθεσις μιᾶς ἀνωθερικῆς περιπόλου  
πλησίον τῆς ὁδοῦ Λόν-Σουασὸν ἐτετελεσθη μετὰ ἑξαερετικῆς  
τόλμης. Αἱ ἐχθρῆκαί θέσεις μετετοπίσθησαν ἐπὶ πλάτους 500  
μέτρων μέχρι βάθους 200 μέτρων, μετ' ὃ ἡ περιπόλος ἐπα-  
νῆλθεν εἰς τὴν θέσιν τῆς ἐξόδου τῆς συμφωνίας τῆ διαταγῆ.  
Κατόπιν τῶν ἀναγελθέντων ἀγῶνων εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Αἰβὼν  
τὸ πῦρ ἐξήρθησεν κατὰ τὴν νύκτα ὄλιγον μετὰ τὴν 1. ὥραν  
τοῦ μεσονυκτίου. Μόνον μεταξὺ τοῦ Βίντερμπερριχ καὶ τῆς ὁδοῦ  
Κορμπενῶ-Ράιμς ἐνεδυναμίσθη παροδικῶς. Αἱ βρατεῖαι γαλλικαὶ  
ἀπόλεια εἰς τὸν Αἰβὼν μεταβάλλουσι τὸ ὕψιστόν τῆς Σεμεν  
ντὲ Ντόμ διαρκῶς περισσώτερον εἰς νεκροταφείων τοῦ γαλλικοῦ  
στρατοῦ.

Κατὰ τὰς ἀντεπιθέσεις μας εἰς τὰ ὄρη Χέχ καὶ Πέλ  
ἠχλωματίσθησαν 1 ἀξιωματικῶς καὶ 63 ἄνδρες, ἐκυριεύθησαν  
δὲ 4 πολυβόλα καὶ 13 ταχυγεμῆ θπλα. Καὶ εἰς τὴν Καμπα-  
νιὰν ἡ δρᾶσις τῶν ἀεροπλάνων ἦτο λίαν ζωηρᾶ. Ζωηρὰ ἐχθρι-

κὴ κυκλοφορία κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς 16. Ἰουλίου ἠρσιλήθη  
διὰ βομβαρδισμοῦ τοῦ σιδηροδρομικοῦ σταθμοῦ τῆς Λά Ἰσλέτ.  
Περὶ τὴν 8.30' π. μ. ἐγένετο ἐκεῖ σφοδρὰ ἐκρήξις μετὰ ὕψη-  
λοῦ, πλάτους 300 μέτρων, νέφους καπνοῦ. Περὶ τὴν 10. ὥραν  
ἐγένοντο νέα ἐκρήξεις.

Εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον διηυθύνετο πρὸ μεσημβρίας  
τῆς 16. βαρὺ πῦρ κατὰ τῶν νοτιοανατολικῶς τῆς Λντουάν θέ-  
σεών μας. Ὁ προχωρῶν ἐχθρὸς ἀπεκρούσθη διὰ πυρὸς. Ὡ-  
σαύτως μετὰ μεσημβρίαν ἀπέτυχον ἐχθρῆκαί ἐπιθέσεις. Ἐκτὸς  
τῆς ὑπὸ τῶν Ρώσων ἐσπευσμένως ἐκνευθείσσης πόλεως Κά-  
λουτς ὑπὸ τὴν ἐπιδρασίαν τῆς πιέσεώς μας, περιήλθον πάλιν  
εἰς τὴν κατοχὴν μας τὰ ἀπολεσθέντα τμήματα τῶν ἀνατολικῶς  
τῆς Λάντεστρου καὶ πλησίον τῆς ἀνατολικῆς ἄκρας τῆς Ντομ-  
προβλιάν θέσεών μας. Εἰς τὰ Καρπάθια, ἐπικρατοῦντες αἱ-  
θρίου καιροῦ, ἡ δρᾶσις τοῦ πυροβολικοῦ ἦτο κατὰ διαλείμματα  
ζηωρᾶ, ἰδίως νοτίως τῆς ὁδοῦ Ὀϊτούτς. Ἀπεκρούσθησαν ἀπὸ  
πῶς ἐπανειλημμένα ἐπιθέσεις περιπόλων.

Εἰς τὴν Ρουμανίαν ἠδέχθη παροδικῶς τὸ πῦρ εἰς τὴν πε-  
ριοχὴν τῆς Τούλτσεα καὶ τῆς Φουντέν. Ὁ νέος βομβαρδισμὸς  
τοῦ σιδ. σταθμοῦ τῆς Τεκούσιου προεκάλεσε νέας ἐκρήξεις, α  
δὲ πυρκαϊαὶ μεγαλυτέρας ἐκτάσεως ἐξακολούησαν.

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ

### ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ

Ἐπίσημον. Μέγα Στρατηγεῖον, 19. Ἰουλίου 1917.

### Δυτικὸν Θέατρον.

#### ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ ΡΟΥΠΕΚ

Εἰς τὴν Φλάνδραν ἐξηκολουθεῖ ἡ μάχη τοῦ πυροβολικοῦ.  
Παρὰ τὴν βροχὴν ὁ ἀγὼν τῶν συναθροισθεισῶν μαζῶν πυρο-  
βολικοῦ ἦτο λίαν ἰσχυρὸς κατὰ τὴν ἡμέραν καὶ τὴν νύκτα.

Ἰσχυραὶ ἀναγνωρίσεις τῶν Ἀγγλων εἰς τὸν τομέα τῆς πα-  
ραλίας καὶ ἀνατολικῶς τῆς Ἰπὲρ ἤχθησαν εἰς ἀποτυχίαν πρὸ  
τῶν γραμμῶν μας.

Εἰς τὸ μέτωπον τῆς Ἀρτουά τὸ πῦρ ἦτο ζωηρὸν εἰς πολ-  
λὰ θέσεις ἀπὸ τῆς διώρυγος τῆς Λά Μπασσέ μέχρι τῆς νο-  
τίας ὄχθης τοῦ Σκάρπ.

Νοτιοδυτικῶς τοῦ Σὲν Κεντὲν κατόπιν ἰσχυρῶς δράσεως  
διὰ πυρὸς στρατευομένων τοῦ Χέσσεν ἐπετέθησαν ἐναντίον τῶν  
γαλλικῶν ὕψισμάτων εἰς πλάτος 1 χιλιομέτρου. Ὁ ἐχθρὸς ἐγ-  
κατέλειψεν εἰς χειρὰς μας μέγαν ἀριθμὸν ἀιχμαλώτων καὶ πολ-  
λὰ πολυβόλα καὶ ἠδέχθη τὰς ἀπολείας του δι' ἀντεπιθέσεων, αἱ



## ΝΕΑ ΒΙΒΛΙΑ

143. «Οὕτω ἐνεργεῖ ὁ Βενιζέλος. . .», ἀνοικτὴ ἐπιστολὴ πρὸς τὸν κ. Ἐλευθέριον Βενιζέλου, πρόεδρον τοῦ ἐπαναστατικοῦ κομιτάτου τῆς Θεσσαλονίκης, ὑπὸ Βασιλείου Μπαμίχα, ἐκδόσις τῆς «Ἑλληνικῆς Ἐνώσεως τῆς Ἑλβετίας», Γενεύη. Εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν, σελίδες 65, τιμὴ 1 φράγκον.

Ἐν τῷ βιβλίῳ του εὐτόω ὁ κ. Μπαμίχας πραγματεύεται τὴν πολιτικὴν τοῦ Βενιζέλου ἀπὸ τῆς ἐμφανισθῆς του εἰς τὴν πολιτικὴν κινήσιν μέχρις ὀλίγον πρὸ τῶν τελευταίων γεγονότων, τὰ ὅποια ὠδήγησαν εἰς τὴν ἐκθρόνισιν τοῦ Βασιλέως Κωνσταντίνου καὶ τὴν ἐγκατάστασιν τῆς δικτατορίας τοῦ Βενιζέλου.

Κατὰ πρῶτον πραγματεύεται ὁ κ. Μπαμίχας τὴν πολιτικὴν τοῦ Βενιζέλου μέχρι τοῦ εὐρωπαϊκοῦ πολέμου. Ὁ Βενιζέλος κληθεὶς εἰς Ἑλλάδα ὑπὸ τοῦ στρατιωτικοῦ συνδέσμου κατόπιν τοῦ κινήματος τοῦ Γουδῆ, ἐγένετο δεκτὸς παρὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ στρατοῦ, ὅστις ἐξ ἀγνοῦ πατριωτισμοῦ ἐνεπιστεύθη τελείως εἰς αὐτὸν τὰς τύχας του. Ὑπὸ τοιαύτην ἀτμόσφαιραν ἡργάσθη ὁ Βενιζέλος ἐπὶ διατίαν μέχρι τῆς ἐκρήξεως τοῦ Βαλκανικοῦ πολέμου.

Ἡ Ἑλλάς εὐρέθῃ ἕτοιμος κατὰ τὸν πόλεμον τοῦτον οὐχὶ χάρις εἰς αὐτὸν, ἀλλὰ χάρις εἰς τοὺς προκατόχους του, οἱ ὅποιοι εἶχον ἐφοδιάσει τὸν στρατὸν διὰ πολεμικοῦ ὕλικου καὶ τὸν στόλον διὰ ἰσχυρῶν μονάδων. Αἱ νίκαι τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ ὠφείλοντο κατὰ πρῶτον λόγον εἰς τὸν τότε Διάδοχον ἀρχιστράτηγον Κωνσταντίνον καὶ τὴν γενναϊότητα μεθ' ἧς ἐπολέμησεν ὁ ἑλληνικὸς λαός, ἐτι δὲ εἰς τὴν βαλκανικὴν συμμαχίαν, διὰ τὴν ὁ ποῖαν ὁ Βενιζέλος ἐσφραγίσθη χάρις εἰς τὴν προπαγάνδαν αὐτοῦ τὰ ὀνόματα τοῦ Καθούρου καὶ τοῦ Βίσμार्κ, τὰ ὅποια ὅμως δὲν ἀνήκουσιν εἰς αὐτὸν ἀφ' ὅτου ὁ Γκέσωφ ἀπεκαλύψεν ἐν τῷ ἔργῳ αὐτοῦ «Ἡ βαλκανικὴ συμμαχία», ὅτι ἡ Ἑλλάς ἐκλήθη νὰ συμμετάσχη κατὰ τὴν τελεγματιαν σιγίμην.

Ἀναφέρει κατόπιν τὰς ἰδέας τοῦ Βενιζέλου περὶ τῆς Θράκης καὶ τῆς Βορείου Ἡπείρου, αἱ ὅποια κατεδίκαζον εἰς διαρκὴ δουλείαν τοὺς ἑλληνικοὺς τούτους πληθυσμούς.

Εἶτα ὁ κ. Μπαμίχας ἐξετάζει τὴν πολιτικὴν τοῦ Βενιζέλου κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ εὐρωπαϊκοῦ πολέμου, τὴν ὁποῖαν ἀποδεικνύει τελείως ἄσφατον καὶ τυχοδιωκτικὴν. Ἀναφέρει τὰς διαφορὰς περιστάσεις, καθ' ἃς ὁ Βενιζέλος προσεπάθησε νὰ σύρῃ τὴν Ἑλλάδα εἰς τὸν εὐρωπαϊκὸν πόλεμον, πότε μετὴν περιώνυμον μίαν μεραρχίαν τῶν Δαρδανελλίων καὶ πότε μετὸς θελκτικῶν λειψῶνας τῆς Μ. Ἀσίας, καὶ πῶς ὁ Βασιλεὺς ἐν ἀρμονίᾳ εὐρισκόμενος πρὸς ὅλους τοὺς πολιτικοὺς παράγοντας τῆς χώρας, πρὸς τὸ Γενικὸν Ἐπιτελεῖον καὶ πρὸς τὸν λαὸν ἀπέρριψε τὰς προτάσεις ταύτας καὶ ἀπέπεμψεν αὐτὸν τῆς ἀρχῆς.

Κατόπιν πραγματεύεται τὸ ζήτημα τῆς ἑλληνοσερβικῆς συνθήκης, τὴν ὁποῖαν ἐπεκαλέσθη ὁ Βενιζέλος, ὅπως ἀναγκάσῃ τὴν ἔξοδον τῆς Ἑλλάδος ἐκ τῆς οὐδετερότητος μετὰ τὴν ἔξοδον τῆς Βουλγαρίας ἐκ ταύτης. Ἀποδεικνύει τὸ καθαρῶς βαλκανικὸν τῆς συμμαχίας ταύτης, παραθέτων τὰς γνώμας ὄλων τῶν πολιτικῶν τῆς Ἑλλάδος, διαπρεπῶν νομομαθῶν καὶ ἄλλων εἰδημόνων.

Εἰς ὅλα αὐτὰ ἐπιπροστίθεται ἡ παραβίασις τοῦ ἑλληνικοῦ ἐδάφους διὰ τῆς ἀποβάσεως κατὰ τὸν Ὀκτώβριον τοῦ 1915 ἀνταντικοῦ στρατοῦ εἰς Θεσσαλονικίην, ἡ ὁποία, παρὰ τὰς διαμαρτυρίας καὶ τὰς ἐπισήμους δηλώσεις τοῦ Βενιζέλου ἐν τῇ βουλῇ ἐγένετο τῇ εἰσηγήσει αὐτοῦ τούτου. Εἶτα ἐπακολουθοῦν αἱ διαρκεῖς καταπίσεις τῆς Ἑλλάδος, ἡ ἀπόβασις τοῦ ἀνταντικοῦ στρατοῦ ἐν Ἀθήναις κλπ. καὶ τέλος τὸ ἐπαναστατικὸν κίνημα τοῦ Βενιζέλου ἐν Θεσσαλονικίᾳ καὶ ὅλαι αἱ προδοτικαὶ ἐνέργειαι αὐτοῦ, (ἐπιστολὴ πρὸς τὸν στρατηγὸν Κόρακον κλπ.)

Ὁ κ. Μπαμίχας καταλήγει ἐν τῇ πρὸς τὸν Βενιζέλου ἐπιστολῇ του οὕτω: «Τὸ ἔργον τὸ ὅποῖον ἐξετελέσατε δὲν θὰ συντελέσῃ εἰς τίποτε ἄλλο παρὰ μόνον νὰ σᾶς καλύψῃ δι' αἰσχους, καὶ θὰ παραμείνῃ ἐν τῇ ἰστορίᾳ τῆς Ἑλλάδος καὶ ὅλου κλήρου τοῦ κόσμου ὡς ἐν παράδειγμα ὑψίστης προδοσίας!»

Τοιαῦτα ἐν γενικαῖς γραμμαῖς τὰ θέματα, τὰ ὅποια πραγματεύεται ὁ κ. Μπαμίχας ἐν τῇ μικρᾷ του ταύτῃ πραγματεῖᾳ μετὰ μεγίστης ψυχραιμίας καὶ ἱστορικῆς ἀκριβείας.

Ὁ ὑποβρύχιος πόλεμος μας κατώρθωσε περισσότερα, παρ' ὅσα ἀναμένοντο ἀπὸ αὐτόν. Ψευδεῖς εἰδήσεις ἀπὸ μυστικὰς συνειδητάσεις ἐξήλθον εἰς τὴν δημοσιότητα καὶ ψευδεῖς προφήται περὶ τοῦ ἀποτελεσματος τοῦ πολέμου δὲν ὠφέλησαν τὴν πατρίδα. Πλήρεις ἐμπιστοσύνης ἀποβλέπομεν εἰς τὰ γενναῖα πληρώματα τῶν ὑποβρυχίων μας. Χαιρετίζω ὅλα τὰ στρατεύματα τῆς θαλάσσης, τῆς ἐπῆρας καὶ τοῦ ἀέρος. (Ζωηρὰ μπράβο.) Ἡ εὐγνωμοσύνη μας εἶναι ἀνεξάλειπτος. (Μπράβο.) Ὁ χαιρετισμὸς μου ἀπευθύνεται καὶ πρὸς τοὺς συμμάχους μας. Παραμένομεν πιστοὶ εἰς τὰς συνθήκας μας. Ἡ στρατιωτικὴ μας κατάστασις εἶναι πανταχοῦ καλὴ. Ἡ ἐπίθεσις τῶν Ἀγγλων καὶ τῶν Γάλλων ἀπέτυχε. Αἱ ἀντεπιθέσεις μας ἀποδεικνύουσι τὴν ἀήττητον δύναμιν τῶν στρατευμάτων μας.

Κατόπιν ὁ ἀρχικαγκελάριος ἀναφέρει ἐν μόλις φθάσαν τηλεγράφημα τοῦ στρατάρχου φόν Χίντενμπουργκ, εἰς τὸ ὅποῖον ἀνακοινούται, ὅτι διεσπάρθησαν σήμερον αἱ ῥωσικαὶ θέσεις νοτίως τῆς Τσλόζοβ. (Ζωηρὰ μπράβο.) Κατόπιν ἐξηκολούθησεν ὁ ἀρχικαγκελάριος: Ἡ Γερμανία δὲν ἠθέλησε τὸν πόλεμον. Δὲν τὸν ἠθέλησεν, ὅπως ἐπιτύχῃ βιαίαις κατακτήσεις καὶ ὡς ἐκ τούτου ἡ Γερμανία δὲν θὰ παρατείνῃ τὸν πόλεμον οὐδὲ ἐπὶ μίαν ἡμέραν. Ἡ ἐπιτύχῃ τοιαύτας κατακτήσεις, ἐὰν δύναται νὰ κλείσῃ ἔντιμον εἰρήνην. Ἐκεῖνο τὸ ὅποῖον πρωτίστως θέλομεν εἶναι νὰ κλείσωμεν τὴν εἰρήνην ὡς τοιοῦτοι, οἱ ὅποιοι ἐπεβάλομεν αὐτὴν μετ' ἐπιτυχίας. Ἡ παρούσα καὶ αἱ μέλλουσαι γενεαὶ θὰ διατηρήσωσιν εὐκρινῶς εἰς τὴν μνήμην των τὴν ἐποχὴν ταύτην τῆς ἀνηκούστου δυνάμεως καὶ θυσιῶν. (Ζωηραὶ ἐπιδοκίμασιαι.)

Ὑπὸ τὸ πνεῦμα τοῦτο θέλομεν νὰ εἰσελθῶμεν εἰς τὰς διαπραγματεύσεις, ὅταν ἔλθῃ ἡ κατάλληλος στιγμή. Δὲν δύναμεθα νὰ προτείνωμεν καὶ ἐκ δευτέρου εἰρήνην. (Ἐπιδοκίμασιαι.) Ἡ χεὶρ μας, τὴν ὅποῖαν προεβάλομεν ἔντιμον καὶ ἕτοιμον διὰ εἰρήνην, συνήντησε τὸ κενόν. Ἐκεῖνο τὸ ὅποῖον πρέπει νὰ ἐπιτύχωμεν, εἶναι νὰ εἶναι ἐξησφαλισμένα διὰ παντὸς τὰ σύνορα τοῦ γερμανικοῦ κράτους. (Ἐπιδοκίμασιαι.) Δέον διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς συνεννοήσεως νὰ ἴδωμεν ἡγγυημένους τοὺς ὄρους ζωῆς τοῦ γερμανικοῦ κράτους κατὰ ἑξῆραν καὶ θάλασσαν. (Ἐπιδοκίμασιαι.) Ἡ εἰρήνη δέον νὰ ἀποτελέσῃ βᾶσιν πρὸς διαρκὴ συμφιλίωσιν τῶν λαῶν. (Ζωηραὶ ἐπιδοκίμασιαι ἀριστερά.) Δέον νὰ ἐμποδισθῇ, ὅπως ἡ ἔνοπλος συμμαχία τῶν ἐχθρῶν μας μεταβληθῇ εἰς οἰκονομικὴν τοιαύτην.

Αἱ ἀρχαὶ αὐταὶ δύνανται νὰ πραγματοποιηθῶσιν ὑπὸ τὸ πνεῦμα τῆς ἀποφάσεώς σας, ὅπως ἐγὼ ἀντιλαμβάνομαι αὐτὴν. Ἐὰν οἱ ἐχθροὶ ἐπιθυμοῦσι νὰ εἰσελθῶσιν εἰς διαπραγματεύσεις, ὀλόκληρος ὁ γερμανικὸς λαὸς καὶ στρατὸς μετὰ τῶν ἀρχηγῶν του, οἱ ὅποιοι εἶναι σύμφωνοι εἰς τὴν δήλωσιν ταύτην, εἶναι σύμφωνοι, νὰ ἐρωτήσωμεν, τί θέλουσι νὰ μᾶς εἴπωσι. Θέλομεν νὰ εἰσελθῶμεν εἰς διαπραγματεύσεις ἔντιμοι καὶ ἕτοιμοι διὰ εἰρήνην. (Ἐπιδοκίμασιαι ἀριστερὰ καὶ εἰς τὸ μέσον.) Ἔως τότε πρέπει νὰ ἐπιμεινῶμεν μετ' ἡσυχίας καὶ ὑπομονῆς.

Ὡς πρὸς τὰ ἔσωτερικὰ ζητήματα εἶπεν ὁ ἀρχικαγκελάριος: Κατόπιν τοῦ Αὐτοκρατορικοῦ Διατάγματος τῆς 11. Ἰουλίου τίθεται φυσικὰ πρὸς τὸ μέρος τῆς ἀπόψεως αὐτοῦ. Θεωρῶ ὠφέλιμον καὶ ἀναγκαῖον, ὅπως μεταξὺ τῶν μεγάλων κομμάτων καὶ τῆς κυβερνήσεως ἐπέλθῃ στενωτέρα συνάφεια καὶ εἶμαι πρόθυμος, νὰ πράξω πᾶν, τὸ ὅποῖον δύναται νὰ καταστήσῃ ἀποτελεσματικὴν καὶ εὐτυχὴ τὴν συνεργασίαν ταύτην, χωρὶς νὰ βλάψῃ τὸν ὁμοσπονδιακὸν χαρακτῆρα καὶ τὴν συνταγματικὴν βᾶσιν τοῦ κράτους.

Θεωρῶ ὡσαύτως ὡς πολῦτιμον νὰ ἐνισχύσω τὴν ἐμπιστοσύνην μεταξὺ βουλῆς καὶ κυβερνήσεως, καλουμένων εἰς τὰς διευθυνούσας θέσεις ἀνδρῶν, οἱ ὅποιοι ἐκτὸς τῆς προσωπικῆς των ἱκανότητος διὰ τὰς θέσεις ταύτας νὰ ἀπολαμβάνωσι καὶ τῆς πλήρους ἐμπιστοσύνης τῶν μεγάλων κομμάτων τῆς λαϊκῆς ἀντιπροσωπείας. (Ἐπιδοκίμασιαι εἰς τὸ μέσον καὶ ἀριστερὰ.)

Φανερὰ προϋπόθεσις τούτου εἶναι, νὰ μὴ προσβληθῇ τὸ ὑπὸ τοῦ πολιτεύματος παρεχόμενον δικαίωμα εἰς τὴν διευθύνσιν τοῦ κράτους, νὰ διευθύνῃ τὰς ὑποθέσεις αὐτοῦ. Δὲν θὰ ἐπιτρέψω, νὰ μοῦ ἀφαιρέσωσιν τὴν διοίκησιν ταύτην ἀπὸ τὰς χεῖράς μου. (Ἐπιδοκίμασιαι δεξιὰ.)

Ὁ ἀρχικαγκελάριος ἐκλείσει τὸν λόγον του μετ' ἰσορροπίας πεποιθήσεως διὰ τὸ ἀποτέλεσμα τοῦ πολέμου. (Ζωηραὶ ἐπιδοκίμασιαι.)